

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

- 재외동포의 출입국과 법적지위에 관한 법률 시행규칙 [별지 제7호서식] <개정 2022. 12. 29.>
■ Правила применения Закона о порядке выезда из РК и въезда в РК и правовом статусе зарубежных соотечественников [Приложение, Форма №7] <Поправки от 29.12.2022>

(앞쪽)
(Лицевая сторона)

국내거소신고 사실증명 발급·열람 신청서

Заявление о выдаче или предоставлении для ознакомления справки о регистрации места жительства

- ※ 본인이 직접 증명발급을 신청하는 경우 정부24(www.gov.kr)에서 무료로 발급받을 수 있으며, 직접 방문하여 신청하는 경우에는 신청서를 작성하지 않고 신분증만 제시하면 됩니다.
※ При самостоятельной подаче заявления на выдачу справки выдача бесплатна на портале госуслуг Чонбу24 (www.gov.kr).
А при личном посещении необходимо предъявить только удостоверение личности без заполнения формы заявления.

- ※ 뒤쪽의 유의사항을 참고하여 작성하기 바랍니다.
※ Перед заполнением ознакомьтесь с примечаниями на обратной стороне.

접수번호 Рег. № приёма заявления	접수일 Дата приёма заявления	발급일 Дата выдачи	처리기간 Срок обработки	즉시 Незамедлите льно
발급대상자 (위임한 사람) Лицо, в отношении которого производится выдача документа (доверитель)	성명 Фамилия и имя	연락처 Контактные данные		
	국내거소신고번호 Рег. № по месту жительства			
신청인 (위임받은 사람) Заявитель (доверенное лицо)	성명 Фамилия и имя	생년월일 Дата рождения		
	연락처 Контактные данные	발급대상자와 관계 Отношение к лицу, в отношении которого производится выдача документа		
과거 등록번호(주민등록번호·외국인등록번호·국내거소신고번호), 성명, 체류지 및 체류자격변경 이력 포함 여부 Отображение/неотображение прежнего регистрационного номера (регистрационного номера резидента, регистрационного номера иностранного гражданина, регистрационного номера по месту пребывания), сведений об изменении фамилии, имени, места пребывания и статуса пребывания		과거 등록번호 []포함 []미포함 Прежний регистрационный номер [] Отображать [] Не отображать 과거 성명 변경 사항 []포함 []미포함 Сведения об изменении фамилии, имени [] Отображать [] Не отображать 과거 체류지 변동 사항 []포함 []미포함 Сведения об изменении места пребывания [] Отображать [] Не отображать 과거 체류자격 변동 사항		

	<div>[] 포함 [] 미포함</div> <div>Сведения об изменении статуса пребывания</div> <div>[] Отображать [] Не отображать</div>
<div>수량</div> <div>Количество экземпляров</div>	<div>[] 거소신고 사실증명 ()통</div> <div>[] Справка о регистрации по месту жительства ()экз.</div> <div>[] 거소신고 열람 ()건</div> <div>[] Предоставление для ознакомления с регистрацией по месту жительства () экз.</div>
<div>용도</div> <div>Назначение</div>	

「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제7조 및 같은 법 시행규칙 제11조에 따라 위와 같이 국내거소신고 사실증명의 발급·열람을 신청합니다.

Настоящим на основании предоставленных выше сведений подаю заявление о выдаче или предоставлении для ознакомления справки о регистрации места жительства в соответствии со ст. 7 Закона о правовом статусе этнических корейцев и порядок их въезда и выезда и ст. 11 Правил применения того же Закона.

신청인
Заявитель

년
ГГГГ

월
ММ

일
ДД

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

○○출입국·외국인청(사무소·출장소)장 / ○○시장·군수·구청장 또는 읍장·면장·동장 귀하

Начальнику Миграционного офиса (центра/филиала) ○○/мэру города/главе уезда/окружной администрации или главе волости/села/района

위임장

Доверенность

위 발급대상자(위임한 사람)는 위와 같은 사실증명의 발급·열람 신청 및 수령에 관한 사항을 위 신청인(위임받은 사람)에게 위임합니다.

Вышеуказанное лицо, в отношении которого производится выдача документа, (доверитель) уполномочивает вышеуказанного заявителя (доверенное лицо) решать вопросы, связанные с подачей заявления о предоставлении для ознакомления или выдаче справки о регистрации по месту жительства и ее получением.

발급대상자 (위임한 사람)

Лицо, в отношении которого производится выдача документа

(доверитель)

년
ГГГГ

월
ММ

일
ДД

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

유의사항
Примечания

1. 색상이 어두운 란은 신청인이 작성하지 않으며, []에는 해당되는 곳에 '점검표(V)'로 표시합니다.
 1. Затемненные заливкой графы не подлежат заполнению заявителем. Поставьте галочку ✓ в соответствующие квадратные ячейки [].
 2. 국내거소신고 사실증명의 발급·열람은 본인이나 그 법정대리인 또는 그로부터 위임을 받은 사람만 신청할 수 있습니다.
 2. Заявление о выдаче или предоставлении для ознакомления справки о регистрации места жительства может подать только само лицо, в отношении которого производится выдача документа, его законный представитель или доверенное им лицо.
 3. 다음의 경우에는 「재외동포의 출입국과 법적지위에 관한 법률 시행규칙」 제11조제2항에 따라 다음의 사람이 국내 거소신고 사실증명의 발급·열람을 신청할 수 있습니다.
 3. В следующих случаях нижеуказанные лица могут подать заявление о выдаче или предоставлении для ознакомления справки о регистрации места жительства в соответствии с п. 2 ст. 11 Правил применения Закона о порядке выезда из РК и въезда в РК и правовом статусе зарубежных соотечественников.
 - 가. 행방불명, 사망 등으로 본인이 의사표시를 할 수 없는 상태에 있거나 명백하게 본인의 이익을 위해 사용될 것으로 인정되는 경우
 - A. В случае если лицо находится в состоянии, когда оно не может выразить свое мнение в связи с пропажей, смертью и т. д., или в случае очевидного признания использования в собственных интересах.
 - 1) 본인의 배우자, 직계 존·비속 또는 형제·자매
 - 1) Супруг(-а), родственники по восходящей и нисходящей линии или братья/сестры
 - 2) 본인의 배우자의 직계 존·비속 또는 형제·자매 [본인의 배우자가 사망한 경우로서 1)에 해당하는 사람이 없는 경우만 해당한다]
 - 2) Родственники по восходящей и нисходящей линии или братья/сестры супруга(-и) [применимо только к случаю отсутствия лица, соответствующему п. 1) в случае смерти супруга(-и)]
 - 나. 본인인 외국국적동포와의 채권·채무 관계에 관한 재판에서 승소판결이 확정된 경우, 「주민등록법 시행령」 별표 2 제3호 각 목의 어느 하나에 해당하는 금융회사 등이 연체채권 회수를 위하여 필요로 하는 경우 또는 해당 외국인과 채권·채무 관계에 있는 경우(기한 경과나 기한의 이익 상실 등으로 변제기가 도래한 경우에 한정하며, 채무금액 100만원 이하인 경우는 제외합니다): 본인인 외국국적동포의 국내거소신고 사실증명을 발급 받거나 열람하려는 채권자
 - B. В случае подтверждения выигрыша в судебном разбирательстве относительно облигационных/долговых отношений с зарубежным соотечественником с иностранным гражданством, в случае необходимости взыскать просроченную задолженность по облигациям финансовой компанией и т. д., подпадающей под действие любого вторичного подпункта подп. 3 Приложенной таблицы 2 Указа о применении Закона о регистрационном учете населения, или в случае наличия облигационных/долговых отношений с данным иностранным гражданином (применимо к случаям, когда срок платежа наступил из-за истечения срока, упущенной выгоды и т. д., за исключением случаев, когда сумма долга составляет 1 миллион вон или меньше): кредитор, желающий получить или ознакомиться со справкой о регистрации места жительства зарубежного соотечественника с иностранным гражданством
 - ※ 채권·채무 관계를 입증할 수 있는 계약서, 차용증, 어음 등에는 송금 영수증, 공증, 확정일자 등 공적 증거를 담보할 수 있는 서류를 함께 첨부하여야 합니다.
 - ※ Необходимо приложить контракты, долговые расписки, вексели и т. д., доказывающие облигационные/долговые отношения, а также документы, обеспечивающие официальные доказательства, например, квитанции о денежных переводах, нотариальное заверение, фиксированные даты и др.
 - 다. 그 밖에 법무부장관이 공익상 필요하다고 인정하는 사람
 - В. Любое другое лицо, которому, по мнению министра юстиции, это требуется в общественных интересах
4. 위임을 받은 경우에는 위임장과 위임한 사람의 신분증(사본)을 첨부하고 신청인의 신분증을 제시하여야 합니다.
4. В случае подачи заявления по доверенности необходимо приложить доверенность и удостоверение личности (копию) доверителя, а также предъявить удостоверение личности заявителя.
 - ※ 다른 사람의 서명 또는 인장의 도용 등으로 허위의 위임장을 작성하여 증명서를 신청 또는 수령한 경우에는 관련 법률에 따라 처벌받을 수 있습니다.
 - ※ В случае подачи заявления или получения справки путем предоставления доверенности, содержащей заведомо ложные данные, с использованием подписи или печати другого лица без его согласия соответствующим законом предусматривается наказание.
5. 위임은 작성한 날부터 6개월까지만 유효합니다.
5. Срок действия доверенности составляет 6 месяцев с момента ее оформления.